



บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือ

ระหว่าง

มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลสุวรรณภูมิ แห่งราชอาณาจักรไทย

และ

มหาวิทยาลัย Chamroeun University of Poly-Technology

แห่งราชอาณาจักรกัมพูชา

วันที่ ๒๘ เดือนกุมภาพันธ์ พุทธศักราช ๒๕๕๖

มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลสุวรรณภูมิ แห่งราชอาณาจักรไทยและมหาวิทยาลัย Chamroeun University of Poly-Technology แห่งราชอาณาจักรกัมพูชาซึ่งต่อไปในบันทึกความเข้าใจนี้ เรียกว่า “ทั้งสองฝ่าย”

ทั้งสองฝ่ายจะสนับสนุนให้มีการติดต่อประสานความร่วมมือในการเสริมสร้างความสัมพันธ์และมิตรภาพ ความเข้าใจร่วมกันและความร่วมมือของทั้งสองประเทศ ในเรื่องการศึกษาด้านวิชาการ การแลกเปลี่ยนด้านสังคมและวัฒนธรรมในสาขาที่ยอมรับร่วมกันทั้งสองฝ่าย ตามข้อตกลงและหลักการของความร่วมมือ ดังต่อไปนี้:-

๑. การแลกเปลี่ยนอาจารย์และนักศึกษาในสาขาการท่องเที่ยว การโรงแรม ภาษาเขมร และภาษาไทย
๒. การพบปะและการแลกเปลี่ยนบุคลากรและนักศึกษาเพื่อวัตถุประสงค์ ด้านงานวิจัย การสอน การฝึกอบรมและการอภิปราย
๓. ความร่วมมือด้านการสอนและการพัฒนาหลักสูตร และโปรแกรมการฝึกอบรมใหม่ ๆ
๔. การฝึกอบรมระยะสั้นด้านวิชาการ และวิชาชีพเฉพาะ
๕. ความร่วมมือในการสัมมนา และการประชุมทางวิชาการ
๖. ความร่วมมือด้านการวิจัย กิจกรรมด้านวัฒนธรรมของทั้งสองประเทศ และวัฒนธรรมชนชาติอื่น ๆ
๗. การแลกเปลี่ยนข้อมูลต่าง ๆ รวมทั้งข้อมูลงานวิจัยที่ได้รับการตีพิมพ์
๘. กิจกรรมอื่น ๆ ที่จัดขึ้นบนพื้นฐานความเข้าใจร่วมกัน ของทั้งมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลสุวรรณภูมิ และมหาวิทยาลัย Chamroeun University of Poly-Technology

รายละเอียดในการดำเนินกิจกรรมใด ๆ ให้ทั้งสองฝ่ายตกลงร่วมกัน และแต่ละกิจกรรมให้ถือเป็นงานเฉพาะกิจ และต้องแนบข้อตกลงและรายละเอียดเฉพาะกรณีทุกครั้ง

บันทึกความเข้าใจนี้จะมีผลบังคับใช้นับตั้งแต่วันที่ลงนามเป็นระยะเวลา ๓ ปี หากฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งต้องการเปลี่ยนแปลงหรือเพิ่มเติม ให้กระทำได้หลังจาก ๓ ปี โดยได้รับความเห็นชอบจากทั้งสองฝ่าย หากฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งต้องการขอยกเลิกก่อนกำหนดจะต้องมีการแจ้งยกเลิกเป็นลายลักษณ์อักษรแก่อีกฝ่ายหนึ่ง การยกเลิกจะมีผลตามความชอบเห็นทั้งสองฝ่ายหรือการยกเลิกจะมีผลภายใน ๓ เดือนนับจากวันที่แจ้ง

บันทึกความเข้าใจนี้ทำขึ้นเมื่อวันที่ ๒๘ กุมภาพันธ์ พุทธศักราช ๒๕๕๖ ณ มหาวิทยาลัย Chamroeun University of Poly-Technology แห่งราชอาณาจักรกัมพูชา มีการจัดทำเป็นสามฉบับที่มีข้อความถูกต้องตรงกัน ทั้งฉบับภาษาไทย ภาษาเขมร และภาษาอังกฤษ ทั้งสองฝ่ายจึงลงลายมือชื่อไว้ต่อหน้าพยานเป็นสำคัญ

ลงชื่อ.....

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์จิริยา ฮาสิตพานิชกุล)

อธิการบดี

มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลสุวรรณภูมิ

29 / Feb / 2013

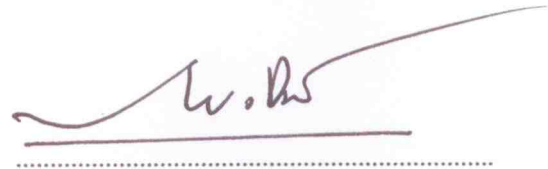
ลงชื่อ..........พยาน

(นิรมล จันทร์แย้ม)

คณบดีคณะศิลปศาสตร์

มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลสุวรรณภูมิ

๒๙ / กุมภาพันธ์ / ๒๕๕๖

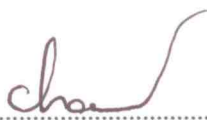


(Prof. Dr. CHEA CHAMROEUN)

President of University of Poly-Technology

Chamroeun

29 / Feb / 2013

.......... Witness

(CHAB CHANMANICA)

Vice President of Chamroeun University of

Poly-Technology

29 / Feb / 2013



**Memorandum of Understanding**  
**Between**  
**Rajamangala University of Technology Suvarnabhumi**  
**of the Kingdom of Thailand**  
**and**  
**Chamroeun University of Poly-Technology**  
**of the Kingdom of Cambodia**

on 28<sup>th</sup> February, 2013

---

Rajamangala University of Technology Suvarnabhumi of the Kingdom of Thailand and Chamroeun University of Poly-Technology of the Kingdom of Cambodia hereinafter referred to as “parties”

Both parties will encourage direct contact and cooperation in order to strengthen the relationship, promote friendship, mutual understanding and educational cooperation between two countries in terms of academic activities, research and social and cultural exchange. Within fields that are mutually acceptable, the following general forms of co-operation will be pursued:-

1. Exchange of faculty members and students to promote tourism, hotels, and Khmer – Thai language program
2. Visits by and interchange of staff and students for research, teaching, training and discussions
3. Joint teaching and the development of new degree and training programs
4. Special short term academic and vocational training programs
5. Participation in seminars and academic meetings
6. Joint research activities, joint cultural activities and joint cross-cultural activities
7. Exchange of information including, but not limited to, exchange of research publication
8. Any other activities as mutually determined by both parties

Specific details for the implementation of these activities will be developed mutually for specific projects. This Agreement will have, from time to time, annexes attached to it with regard to these specific projects.

Both parties understand that all financial arrangement will have to be negotiated and will depend on the availability of funds.

If the Agreement remains dormant for three consecutive years it will be deemed to have lapsed. Where the Agreement continues active the two parties agree to review it after three years from the date hereof. Each party may terminate the agreement at any time by mutual consent or by three months' notice in writing.

Signed in duplicate at Chamroeun University of Poly-Technology of the Kingdom of Cambodia on this 28<sup>th</sup> February 2013, in the Thai, Khmer and English languages, each version being equally valid.

Chariya Hasitpanit

(Asst. Prof. CHARIYA HASITPANITKUN)

President of Rajamangala University of  
Technology Suvarnabhumi

29 / Feb / 2013

Niramol Chanyaem.....Witness

(NIRAMOL CHANYAEM)

Dean of Faculty of Liberal Arts,  
Rajamangala University of Technology  
Suvarnabhumi

28 / Feb / 2013

Chamroeun

(Prof. Dr. CHEA CHAMROEUN)

President of Chamroeun University of  
Poly-Technology

29 / Feb / 2013

Chab Chanmanica.....Witness

(CHAB CHANMANICA)

Vice President of Chamroeun University of  
Poly-Technology

29 / Feb / 2013